



המרכז לספרות ילדים ונוער בספריית מכללת דוד ילין

רשימת ספרי ילדים בעברית ובתרגום לעברית בספריית מכללת דוד ילין

قائمة عناوين قصص الأطفال بالمكتبة باللغتين العبرية والعربية

ערכו: ד"ר רננה גרין-שוקרון ואמל עבדלרחמן

עברית			ערבית		
שם המחבר	שם הספר	מס' מדף	שם המחבר	שם הספר	מס' מדף בספרייה
אגדות הזהב: מיטב אגדות העולם	סינדרלה	מ 16.5 מב	قصص عالمية للأطفال	סנדרילה	ק 50 סל
אגדות הזהב: מיטב אגדות העולם	אצבעונית	מ 16.5 מב	قصص عالمية للأطفال	תאמלינה	ק 50 סל
אגדות הזהב: מיטב אגדות העולם	פינוקיו	מ 16.5 מב	قصص عالمية للأطفال	בינוקיו	ק 50 סל
אגדות הזהב: מיטב אגדות העולם	מנורת הקסמים של אלדין וספורים אחרים	מ 16.5 מב IV	حكايات وقصص عالمية	עلاء الدين والمصباح السحري	ח 74 על
אואיסד, מרים	הזאב לא יבוא	א 33.012 זא	مريم أويساد	الذئب لن يأتي	-
אורגד, דורית	אבטיחים שלא בעונה	א 42.08 אב	أورغاد، دوريت	في بلدة العمة فريال	א 92 פי
אלגום, נוגה	קשקוש מקשקש	א 61.3 קש	ألغوم، نوغا	خربوش خرابيش	א 78 ח'
אלמניה, ביאטריצ'ה	מה זה ילד	א 63.947 מה	بياتريتشه أليمانيا	الطفل هو...	א 63 טפ
אלתס, מרתה	סבא שלי	א 64.93 סב	ألتس، مارتا	جدي	א 79 ג
אנדרסן, הנס כריסטיאן	הברזון המכוער	א 69.5 בר-ק	اندرسن، هانز كريستيان	فرخ البط القبيح	א 86 פר
אנדרסן, הנס כריסטיאן	חייל הבדיל	א 69.5 חי	اندرسن، هانز كريستيان	جندي الصفيح الثابت وثياب الإمبراطور الجديدة	א 86 גנ
אנדרסן, הנס כריסטיאן	הזמיר של מלך סין	א 69.5 זמ	اندرسن، هانز كريستيان	عندليب ملك الصين	א 86 ע
איל, אורה	אוגבו	א 53.3 או	أيال، أوره	نفنوف	א 95 נפ
ארמו, ננסי	חולד מחפש חבר	א 91.35 חו	نانسي أرمو	خلد يجد صديقاً	א 91.3 ח'

אתר, תרצה	האריה שאהב תות	א 99.7 אר	אתר, תרצה	الأسد الذي أحب التوت	א 21 אס	
בוצרט, פמלה	אסור לדגדג טיגריס	ב 35.5 אס	בטشارט, באמילא	لا تدغغ النمر	ב 22 ל	תק 10 ד 391
בטלר, סטיבן	העכבר והתפוח	ב 48.4 עכ	בטלר, סטיבן	الفأر والتفاحة	ב 21 פא	
ביטון, קלייר	איפה החתול?	ב 52 אי	ביטון, קלייר	غزال واحد وعشرون فأرا	ב 52 ע'ז	תק 10 ד 434
בייטס, איימי ג'ון	המטריה הגדולה	ב 52.15 מט	בייטש, אימי جون	المظلة الكبيرة	ב 33 מ	
בן צבי, דפנה	זוזי שמש	ב 68.83 זז	בן צפני, דאפנא	زحزوحه وشمس	ת 44 ז	תק 10 ע 10
ברגסטרומ, גונילה	לילה טוב אליהו	ב 85.75 לי	בירגסטרם, גונילאד	. تصبح على خير يا برهان	ב 97 תצ	
ברנט, מק	החוט שלא נגמר	ב 92.6 חו	מאק בארנט	مزيد من الخيطان	ב 13 מ	תק 10 ד 363
גודארד, יוסי	הינשוף שראה הפוך	ג 33.75 י-פ	גודארד, יוסי	بمب يرى بالمقلوب	ג 30 ב	
גולדברג, חנה	קישתא	ג 38.66 קי	גולדברג, חנא	بَسْبُوسَة	-	תק 10 ד 393
גולדברג, לאה	דירה להשכיר	ג 38.7 די	גולדברג, לינה	دار للايجار	ג 94 דא	
גלברט-אבני, עפרה	כיבוי אורות	ג 61.23 כל II	גלברט, עפרה	إطفاء الأنوار	ג 23 II	
גלברט-אבני, עפרה	פתאום באמצע היום	ג 61.23 כל III	גלברט, עפרה	فجأة في منتصف النهار	ג 23 III	
גלברט-אבני, עפרה	באין רמזור	ג 61.23 כל IV	גלברט, עפרה	في غياب الإشارة الضوئية	ג 23 IV	
גלברט-אבני, עפרה	ממתקים מלוא חופניים	ג 61.23 כל V	גלברט, עפרה	حلويات ملء اليمين	ג 23 V	
גלברט-אבני, עפרה	הניצנים שסרבו לפרוח	ג 61.23 כל VI	גלברט, עפרה	البراعم التي رفضت الإزهار	ג 23 VI	
גלברט-אבני, עפרה	חלומי של ההיפופוטם	ג 61.23 כל VII	גלברט, עפרה	حلم الغوريلا	ג 23 VII	
גלברט-אבני, עפרה	המשאלה	ג 61.23 כל VIII	גלברט, עפרה	الأمنية	ג 23 VIII	
גלברט-אבני, עפרה	נחש קיפודי	ג 61.23 כל IX	גלברט, עפרה	الأفعى ذات الإبر	ג 23 IX	
גלברט-אבני, עפרה	שפנזמר	ג 61.23 כל	גלברט, עפרה	الأرنب الموسيقار	ג 23 X	
גליורי, דבי	מה שלא יהיה	ג 62.17 מה	דייבי גליורי	مهما كان	-	תק 10 ע 45
גפן, שירה	לילה טוב מפלצת	ג 78.55	גפן, שירה	تصبح على خير يا غول	-	תק 10 ע 68
גריפטס, אלכס	אספן החרקים	ג 89.22 אס	גריפטש, אלכס	جامع الحشرات	ג 40 ג	
דונלדסון, ג'וליה	לקוף יש בעיה	ד 39.4 לק	דונלדסון, גוליה	أين أمي	ד 39 אי	תק 10 ד 381
דורפלד, קורי	הארנב הקשיב	ד 42.66 אר	דורפלד, קורי	الأرنب يصغي	-	תק 10 ד 389
דנלאפ, סירוקו	הדינוזאור הבישן	ד 71.3 די	דנלב, סירוקו	دينو الديناصور الخجول	ד 86 ד	תק 10 ע 13
דנקן-אדוארדס, פמלה	למה הכל קורה דוקא לי?	ד 71.7 למ	דנקן - إدواردز, באמילא	شوكة ونستون	ד 71 ש	
הדסון, קיטי	יותר מדי גזרים	ה 26.7 יו	הדסון, קיטי	جزر كثير	ה 32 ג	תק 10 ד 374

הוג'קינסון, ג'ו	פסטיבל החיות	ה 33.72 פס	جو هنجسن	عرض المواهب	ה 31 ע	
הופר, רינת	אילת מטילת	ה 41.48 אי	هوفر رينات	مشوار ريمه	ה 41 מש	תק 10 ע 58
הראל, נירה	איפה הסבלנות	ה 85.1 אי	هارثيل، نيرا	اين الصبر	ה 36 אי	
הראל, נירה	אפשר להשאיר הודעה	ה 85.1 אפ	هارثيل، نيره	تستطيع أن تترك إشعارا	ה 15 תס	
ודל, מרטין	לילה טוב דב-קטן	ו 12 לי	وأدل، مارتن	نوما هنيئا يا دبدوبي الصغير	ו 33 נו	
וילסון, קרמה	הדב מרגיש לא טוב	ו 53.7 דמ	ولسون، كرمه	الدب مريض	ו 78 דב	
ורטה, תמר ויונס עבד אל סאלאם	רים הילדה מעין חוד (ספר דו לשוני)	ו 53.7 רי	تمار فرطية	الطفلة ريم من عين حوض	במרכז לספרות ילדים	
ורטה, תמר ויונס עבד אל סאלאם	החלום של יוסף (ספר דו לשוני)	ו 53.7 חל	تمار فرطية	عندما يحلم يوسف	במרכז לספרות ילדים	
ורטה-זהבי, תמר	מנדלה: סיפור חייו של נלסון מנדלה	ו 87.6 מנ	فيريتي، تمار	مانديلا: قصة حياة نلسون مانديلا	פ 72 מ	
ורטה-זהבי, תמר	יאפא ושונרא	ו 87.6 יא	تأليف تمارا فيرنا زهافي - تريز سعدة لاذقاني	يافا وشونرا	במרכז לספרות ילדים	תק 10 ד 428
זליכובסקי, נילי	עברתי נתוח	ז 67.1 עב	زليكوفسكي، نيلي	مررت بعملية جراحية	ז 99 מר	
טפר, יונה	מרוטי	ט 78.7 מר	طبير، يونه	متتوفي	ט 19 מנ	
טפר, יונה	האוצר של יסמין	ט 78.7 אצ	طبير، يونه	كنز ياسمين	ט 96 כ	
יאנג, אד	שבעה עכברים עורים	י 15.4 שב	يانغ، إد،	سبعة فئران عمياء	י 15 סב	תק 10 ד 390
יון, סלינה	נמצא!	י 39.05 נמ	يون، سلينا	وَجَدْتُه		תק 10 ד 384
יוסף, ליאת	אני רוצה פיל	י 39.8 אנ	ليئات يوسف	أريد فيلا	י 43 א	
ימאדה, קובי	מה עושים עם רעיון?	י 65.2 מה	يمادا، كوبي	ماذا يمكن أن تفعل بفكرة ؟	י 65.2 מא	
ימאדה, קובי	מה עושים עם בעיה	י 65.2 מע	يمادا، كوبي	ماذا يمكن أن تفعل بمشكلة	י 65.2 מ	
יניש, הינץ	הגשר	י 71.2 גש	يانيش، هاينز،	الجسر	י 61 ג	
כוכב תמר	מארי קירי שגילתה את הקרנים החזקות בעולם	כ 608 מ נוער	شم طوف، تامي	ماري كوري: التي اكتشفت أقوى الأشعة في العالم	ט 58 מ	
לוי, ינץ	הרפתקאות הדוד אריה בערבות רומניה	ל 36.15 ה-ע	ليفى، يانتس	مغامرات العم أسامة في براري رومانيا	ל 98 מ	
לטימר, מרים	אמילי נמר	ל 47.9 אמ	لتيمر، مريم	نمرة جنى	ל 47 נמ	

ליוני, ליאו	פרדריק (סיפור מתוך הספר: משלי פרדריק. בערבית יצא לאור בשם: העכבר סמסם	ל 49.85 מש	חזל, גליל	חכאיה الفأر سمسם	ח 41 חכ	תק 10 ע 2
ליוני, ליאו	ניקולס איפה היית?	ל 49.85 ני	ליוני, ליו	أين كنت يا برزق	ל 49 אי	
ליוני, לאו	דג הוא דג	ל 49.85 דג	ליוני, ליו	السماك سمك	ל 49 ס	
ליטוין, אריק	שאול החתול	ל 52.3 שא	לטוין, אריק	القط ظريف: أحب أن أسير بحذاء أبيض	ל 52 ק	תק 10 ד 382
ליכטנהלד, טום	עונות	ל 53.65 ענ	לחטנהלד, טום	غيمومه	ל 53 ע'	
לינדגרן, אסטריד	לוטה עוזבת את הבית	ל 54.7 לו	לינדגרין, אסטריד	لily ترحل من البيت	ל 86 לי	
לינדגרן, אסטריד	מי מכיר את בילבי בת-גרבי?	ל 54.7 מ-מ	לינדגרין, אסטריד	جنان ذات الجرب الطويل	ל 86 ג'נ	
לינדגרן, אסטריד	גילגי	ל 54.7 גי	לינדגרין, אסטריד	جنان في "بيت يا ليت"	ל 86 ג'נא	
ליצ'פילד, דויד	הדב והפסנתר	ל 56.9 דב	ליטשפילד, דיפיד	الدب والبيانو	ל 56 דב	
מאיר, מירה	פעם היה ילד שלא אהב לישון לבדו	מ 14.7 פע	מאיר, מירה	مرة كان ولد لم يحب ان ينام وحده	מ 15 מר	
מגן, סיגל	עוגת השלום של נעמה ונעים (ספר דו לשוני)	מ 23.5 עו	מאגין, סיגל	كعكة السلام من نعمة ونعيم	במרכז לספרות ילדים	
מגן, סיגל	נעמה ונעים ומרק השלום הטעים (ספר דו לשוני)	מ 23.5 נע	מאגין, סיגל	نعمه ونعيم وشوربة السلام اللذيذة	במרכז לספרות ילדים	
מגן, סיגל	נעמה ונעים מבשלים שלום	מ 23.5 נע	מאגין, סיגל	نعمه ونعيم يطبخان سلاما	במרכז לספרות ילדים	
מות', ג'ון	שלוש השאלות	מ 42.6 של	מוט, ג'ון	الأسئلة الثلاثة	מ 91 א	תק 10 ע 49
מיטב, מיה	אמא, מה זה עושה	מ 52.3 אמ	מיטאפ, מאי	ماما، ماذا يعمل هذا ؟	מ 52.3 מא	תק 10 ד 378
מיק, אן	אני זה אני ואני מיוחד!	מ 56.3 אנ	מאיק, אן	أنا مميز لأنني أنا	מ 56 א	
מנטצ'ב, ליזה	פילים לא מתקבלים	מ 69.9 פי	מאנטשיף, ליזה	ممنوع دخول الفيلة	-	תק 10 ג 201
ניומן, מרג'ורי.	חלד והגוזל	נ 49.8 חל	ניומאן, מארגורי	خلد وزغلول	נ 49 חל	תק 10 ד 027
ניוסון, קרל	דומים וגם שונים	נ 49.9 דו	ניוסן, קארל	ننتشابه ونختلف	נ 88 נ	תק 10 ד 38
ניילור בלאסטרוס, כריס	המזודה	נ 52.4 מז	בליסטרוס, קריס נילור	الحقيبة	ב 20 ח	תק 10 ע 24
סופר, גלעד	שפן	ס 39.6 שפ	סופר, גלעד	الأرنب البري	ס 93 א	
סנונית, מיכל	ציפור הנפש	ס 69.3 צפ	סנונית, מיכל	عصفور النفس	ס 46 ע	
סנט-אכזופרי, אנטואן	הנסיך הקטן (ספר דו לשוני)	ס 69.7 נס	אנטואן דה סאנט אכזופרי	الأمير الصغير	א 74 א	

סקוטון, רוב	הכבשה רחלי	ס 83.53 כב	רוב סקוטן	النعجة نوسه	ס 83 ג	תק 10 ד 361
ענר, זאב	העורב, השועל והגבינה	ע 71.75 ספ VIII	מרار, مصطفى	الغراب والتعلب والجبنة	מ 85 ע'ר	
ענר, זאב	האריה והחסידה	ע 71.75 ספ VI	מרار, مصطفى	الأسد والقلق : قصص الحيوانات الطريفة	מ 85 אס	
פאדל, עלי	ילד על מדרגות העולם	ע 62 יל	עלי, فاضل جمال	خدي كالورد	ע 79 ח'ד	תק 10 ד 386
פורטיס, אנטואנט	זה לא ארגז	פ 42.1 זה	בורטס, أنطوانيت	هذا ليس بالصندوق	ב 21 הא	
פרנטו, שירלי	דובים על מושבים	פ 92.3 דו	בארנטו, شیرلي	أين يجلس الدب البني الكبير	פ 92 אי	
צור, נדיר	זרעי שלום (ספר דו לשוני)	צ 42.1 זר	תסור, ندير	بذور السلام	במרכז לספרות ילדים	
צחור, שושנה	מי יתלה את הפעמון	צ 45 מי	תסאחור, شوشانا	من يعلق الجرس	ת 42 מ	
קארר, קיאה	הפלאץ' הגדול	ק 15.5 פל	קארייר, كيارا	الطش الكبير	-	תק 10 ע 21
קולוט, דניאלה	תנין קטן ורגש לו גדול	ק 38.48 תנ	קולט, دنيل	التمساح الصغير يبحث عن صديق	כ 94 ת	
קור, פאול	כספיון הדג הקטן	ק 42.15 כס	קור, بول	فضية السمكة الصغيرة	כ 92 פד	
קור, פאול	כספיון בסכנה	ק 42.15 כס-ב	באול קור	فضية في خطر	כ 92 פי	
קור, פאול	יופי של עולם	ק 42.15 יפ	קור, بول	ما أجمل العالم	כ 92 מ	
קור, פאול	הדג שלא רצה להיות דג	ק 42.15 דג	קור, بول	السمكة التي ما ارادت أن تكون سمكة	-	תק 10 ע 50
קטביל, אנדי	הפרה שהטילה ביצה	ק 47 פר	קטבל, أندي	البقرة التي باضت	כ 59 בק	
קיפניס, לוין	המטריה הגדולה של אבא	ק 56.2 מט	קיפניס, لفين	شمسية بابا الكبيرة	כ 98 שמ	
קיפניס, לוין	שלשת הפרפרים	ק 56.2 של-ח	קבנס, لفين	الفراشات الثلاث	כ 20 פר	תק 10 ד 023
קלרק צ'יצ'סטר, אמה	אמא ואני	ק 64.19 אמ	קלארק, إيما شيشستر	أنا وماما	כ 77 אנ	
קרוז רונטל, אימי	ברוז! ארנב!	ק 85.25 בר	רוזנטל, كراوز	بطة أرنب :كواك ... صي صي	ר 92 ב	
קרמר, עדנה	ליאת מצוירת סיפור	ק 91.7 לי	קרימר, عدنه	حنان ترسم قصة	כ 40 חנ	
קרת, אתגר	אבא בורח עם הקרקס	ק 94 אב	קרת, اتجار	أبي يهرب من السيرك	-	תק 10 ע 22
ראת, טום	למלא את הדלי	ר 15.8 למ	ראת, طوم	كيف امتلأ الدلو	-	תק 10 ע 66
רודארי, ג'אני	סבא, שוב התבלבלת!?	ר 33.8 סב	רודארי, جاني	يا جدي ما هذه البلبلة؟	ר 40 יא	
רוסו, מריסבינה	מהר למטות, ארנבונים קטנים	ר 39.42 מה	רוסו, ماريسابانا	الى السرير أيها الأرناب الصغار		תק 10 ד 385
רות, מרים	מעשה בחמשה בלונים	ר 42.7 מע	רות, مريم	حكاية البالونات الخمسة	ר 40 חכ	

ריינר, קתרין	חיוך של נסיך	ר 54.9 חי	רינר, קאטריין,	ابتسامة أمير	ר 99 אב	
רינולדס, פיטר ה	הנקודה	ר 54.855 נק	רינולדז, ביטר 5.	النقطة	ר 99 נק	
רינולדס, פיטר ה	אספן המלים	ר 54.855 אס	ביטר האמלטון	جامع الكلمات	ר 54 ג	תק 10 ע 54
רמון, שרון	ללי וסבא פותרים תיבה	ר 65.45 לל	רמון, שארון	ليلي وجدها وكل ما في الصندوق	ר 84 לי	
שימל, לורנס	מתנה לאמא	ש 54.1 מת	שימל, לורנס	هدية لماما	ש 44 ה	תק 10 ע 63
שלו, מאיר	אבא עושה בושות	ש 61.53 אב	שליף, מניר	أبي أنت تخرجني	ש 79 א	תק 10 ע 78
שנהב, חיה	אליק בליק	ש 69.1 אל	שנהב, חיה	أيليك بيلك	ש 45 אי	
שניר, מיריק	סיפור על טיול של ארנב וחתול	ש 71.7 ספ	סניר, מיריק	رحلة الأرنب والقط	ש 71 ר	
שניר, מיריק	למה כל לילה אני עיפה	ש 71.7 למ	סניר, מיריק	لماذا أشعر كل ليلة بالتعب	ש 88 ל	
שניר, מיריק	גלגלים	ש 71.7 גל	סניר, מיריק	عجلات	-	תק 10 ע 71
תאמר, זכריא	הילדים צוחקים (ספר דו לשוני)	ת 15.3 יל	זכריא תמר	الأولاد يضحكون	במרכז לספרות ילדים	

מעודכן ל- 1.1.2024